



KOMENDA GŁÓWNA POLICJI
BIURO FINANSÓW

02-672 Warszawa
ul. Domaniewska 36/38

tel. 60-120-44, 60-131-23
faks. 60-118-57, 845-10-76

FZ.3048.../12

Warszawa, dnia 15.05.2012 r.



polska pomoc

Do Uczestników postępowania

dot. postępowania na Zakup puli 64 biletów dla ekspertów strony polskiej i uczestników szkoleń ze strony mołdawskiej oraz usługi tłumaczeniowej w kombinacji językowej polski-rumuński obejmującej tłumaczenia ustne i pisemne na potrzeby realizacji projektu „Nowoczesne metody kryminalistyczne oraz wybrane aspekty i techniki szkolenia w Policji jako narzędzia wykorzystywane w zapobieganiu i zwalczaniu przestępczości” w okresie 29 maja 2012 roku – 7 grudnia 2012 roku., sprawa nr 82/BF/12/TG

Zamawiający działając zgodnie z treścią art. 38 ust. 4 ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. Prawo zamówień publicznych – ustawa Pzp.(tekst jednolity Dz. U. z 2010, nr 113, poz.759 z późn. zm.) dokonuje zmiany treści SIWZ w następującym zakresie:

Zamawiający zmienia treść Załącznika nr 1 do SIWZ dla części nr 2 zamówienia – Opis przedmiotu zamówienia oraz Załącznika nr 2 do SIWZ dla części nr 2 zamówienia – Projekt umowy.

Zmienione załączniki nr 1 i 2 do SIWZ dla części nr 2 zamówienia stanowią załączniki do niniejszego pisma.

Powyższe zmiany są wiążące dla stron postępowania.

NACZELNIK
Wydziału Zamówień Publicznych
Biura Finansów
Komendy Głównej Policji
Jarosław WYŻGÓRSKI

Załącznik nr 1 do SIWZ - Opis przedmiotu zamówienia dla części nr 2
Nr sprawy 82/BF/12/TG

OPIS PRZEDMIOTU ZAMÓWIENIA

PRZEDMIOTEM ZAMÓWIENIA JEST USŁUGA TŁUMACZENIOWA NA POTRZEBY REALIZACJI PROJEKTU PT. „NOWOCZESNE METODY KRYMINALISTYCZNE ORAZ WYBRANE ASPEKTY I TECHNIKI SZKOLENIA W POLICJI JAKO NARZĘDZIA WYKORZYSTYWANE W ZAPOBIEGANIU I ZWALCZANIU PRZESTĘPCZOŚCI” W DNIACH 29 MAJA 2012 ROKU – 7 GRUDNIA 2012 ROKU W POLSCE I W MOŁDAWII NA WARUNKACH OKREŚLONYCH PONIŻEJ:

1 Termin i miejsce świadczenia usługi tłumaczeniowej według poniższej specyfikacji:

Nr działania	Miejsce	Termin	Uwagi
1.	Warszawa	30-31 maja br.	2 dni robocze
2.	Kiszyniów	23-26 lipca br.	4 dni robocze
3.	Warszawa i Kraków	20-23 sierpnia	4 dni robocze
4.	Kiszyniów	3-6 września br.	4 dni robocze
5.	Kiszyniów	17-20 września br.	4 dni robocze
6.	Warszawa	8-11 października br.	4 dni robocze
7.	Kiszyniów	22-25 października br.	4 dni robocze
8.	Warszawa	13-15 listopada br.	3 dni robocze
9.	Gdańsk	27-29 listopada br.	3 dni robocze
10.	Kiszyniów	3-7 grudnia br.	2 dni robocze w terminie 3-7 grudnia br.

2. Usługa obejmuje tłumaczenie ustne podczas paneli otwierającego i zamykającego, sesji szkoleniowych oraz uroczystych kolacji (łącznie ok. 315 h w ramach całego zamówienia)

3. Usługa obejmuje tłumaczenie pisemne materiałów szkoleniowych obejmujących prezentacje multimedialne (szacunkowa liczba prezentacji: 85 ; szacunkowa liczba slajdów: 1 770) materiał w formie litego tekstu: 50-60 stron, dodatkowe bieżące materiały: programy, ankiety ewaluacyjne, certyfikaty: około 50 stron na wszystkie działania (łącznie ok. 700 stron w ramach całego zamówienia)

Usługa obejmuje przetłumaczenie tekstu i wpisanie go do slajdów w prezentacji multimedialnej.

4. Termin przekazania materiałów:

a) działanie 1: przekazanie materiałów przez Zamawiającego do tłumaczenia odbędzie się w dniu podpisania umowy; wykonawca powinien je odesłać przetłumaczone do Zamawiającego (na podany przez Zamawiającego adres e-mailowy) najpóźniej do 27.05.2012 r. włącznie,

-b) działania 2-9: przekazanie materiałów przez KGP do tłumacza odbędzie się na 20 dni przed działaniem; tłumacz winien je odesłać przetłumaczone do Zamawiającego (na podany przez Zamawiającego adres e-mailowy) najpóźniej 5 dni przed rozpoczęciem działania

c) ostatnie działanie - panel zamykający: przekazanie materiałów przez Zamawiającego odbędzie się na 5 dni przed działaniem; tłumacz winien je odesłać przetłumaczone do Zamawiającego (na podany przez Zamawiającego adres e-mailowy) najpóźniej na dwa dni przed rozpoczęciem działania.

5. Materiały oraz tłumaczenia ustne obejmują tematykę z zakresu m.in.: kryminalistyki (w tym daktyloskopii), analizy kryminalnej, ruchu drogowego, kynologii.

6. Wykonawca zobowiązuje się pokryć koszty własnego dojazdu na miejsce tłumaczeń oraz pobytu, z wyjątkiem sytuacji określonych w punktach 7, 8, 9.

7. Zamawiający zobowiązuje się zapewnić Wykonawcy transport autokarowy z Warszawy do Krakowa i z powrotem, zakwaterowanie i wyżywienie przy działaniu nr 3 zakładającego przejazd z Warszawy do Krakowa w terminie 20-23 sierpnia br. Przy tym Zamawiający wymaga całonocnej dyspozycyjności Wykonawcy, również podczas podróży autokarem.

8. Zamawiający zobowiązuje się zapewnić Wykonawcy transport autokarowy z Warszawy do Sułkowic i z powrotem w ramach jednodniowej sesji szkoleniowej przy działaniu nr 6 realizowanym w terminie 8-11 listopada br. Przy tym Zamawiający wymaga całonocnej dyspozycyjności wykonawcy, również podczas podróży autokarem.

9. Zamawiający zobowiązuje się zapewnić Wykonawcy transport autokarowy z Warszawy do wybranej Komendy Wojewódzkiej Policji (planowany Lublin lub Radom) i z powrotem oraz wyżywienie w ramach jednodniowej sesji szkoleniowej przy działaniu nr 8 realizowanym w terminie 13-15 listopada br. Przy tym Zamawiający wymaga całonocnej dyspozycyjności Wykonawcy, również podczas podróży autokarem.

10. Podczas realizacji działania nr 8 potrzebni będą dwaj tłumacze działający wg podanego niżej planu:

I tłumacz: 3 dni x 8 h/dzień (w tym godzinna przerwa obiadowa i przerwy kawowe) oraz 3 godziny tłumaczenia na uroczystej kolacji = 27 h

II tłumacz: 1 dzień - 7 h, 2 dzień - 8 h (w tym godzinna przerwa obiadowa i przerwy kawowe) = 15 h

**Załącznik nr 2 do SIWZ – Projekt umowy dla części nr 2 zamówienia
Nr sprawy 82/BF/12/TG**

U M O W A nr

zawarta w Warszawie w dniu

pomiędzy:

Komendantem Głównym Policji z siedzibą w Warszawie przy ul. Puławskiej 148/150,
zwanym w treści umowy „Zamawiającym”, reprezentowanym przez:

.....

oraz przy kontrasygnacie:

.....

a

firmą z siedzibą w Warszawie, przy ul.....
wpisaną do rejestru przedsiębiorców w Krajowym Rejestrze Sądowym, prowadzonym przez
....., KRS nr zwanym w treści umowy „Wykonawcą”,
reprezentowanym przez:

1.

2.

na podstawie przeprowadzonego postępowania o udzielenie zamówienia publicznego w trybie
przetargu nieograniczonego, nr sprawy o następującej treści:

§ 1

PRZEDMIOT UMOWY

1. Przedmiotem Umowy jest wykonanie nw. zadań związanych z realizacją projektu szkoleniowego "Nowoczesne metody kryminalistyczne oraz wybrane aspekty i techniki szkolenia w Policji jako narzędzia wykorzystywane w zapobieganiu i zwalczaniu przestępczości" w Polsce i Mołdawii tj.:

a) wykonania bieżącego tłumaczenia w kombinacji językowej polski-rumuński, rumuński-polski lub polski-mołdawski, mołdawski-polski zajęć szkoleniowych w miejscach i terminach oraz na zasadach określonych w Załączniku nr 1 do umowy.

b) wykonania bieżących ustnych tłumaczeń z języka polskiego na język rumuński oraz z języka rumuńskiego na język polski w uroczystej kolacji podczas działań w Polsce i w Mołdawii,

c) tłumaczenia pisemnego materiałów szkoleniowych obejmujących prezentacje multimedialne (szacunkowa liczba prezentacji: 85 ; szacunkowa liczba slajdów: 1 770) materiał w formie litego tekstu: 50-60 stron, dodatkowe bieżące materiały: programy, ankiety ewaluacyjne, certyfikaty: około 50 stron na wszystkie działania (łącznie ok. 700 stron w ramach całego zamówienia).

2. Przedmiot umowy będzie realizowany w okresie pomiędzy 30maja 2012 roku a 7 grudnia 2012 roku

3. Zamawiający przekazuje Wykonawcy materiały niezbędne do realizacji przedmiotu umowy w następujących terminach:

1) działanie 1: przekazanie materiałów przez Zamawiającego do tłumacza odbędzie się w dniu podpisania umowy; tłumacz winien je odesłać przetłumaczone do Zamawiającego (na podany przez Zamawiającego adres e-mailowy) najpóźniej do 27.05.2012 r. włącznie,

2) działania 2-9: przekazanie materiałów przez KGP do tłumacza odbędzie się na 20 dni przed danym działaniem; tłumacz winien je odesłać przetłumaczone do Zamawiającego (na podany przez Zamawiającego adres e-mailowy) najpóźniej 5 dni przed rozpoczęciem danego działania. W zakresie ostatniego działania – „panel zamykający”: przekazanie materiałów przez Zamawiającego odbędzie się na 5 dni przed tym działaniem; tłumacz winien je odesłać przetłumaczone do Zamawiającego (na podany przez Zamawiającego adres e-mailowy) najpóźniej na dwa dni przed rozpoczęciem tego działania.

4. Wykonawca przyjmuje do wykonania prace określone w ust. 1 i zobowiązuje się wykonać je ze szczególną starannością i dbałością o interesy Zamawiającego.

5. Wykonawca oświadcza, iż posiada kwalifikacje do realizacji zadań, o których mowa w ust. 1.

5. Wykonawca zobowiązany jest do pokrycia kosztów własnego dojazdu na miejsce tłumaczeń oraz pobytu, z wyjątkiem sytuacji określonych w Załączniku nr 1 do umowy.

6. Odbioru przedmiotu umowy dokona Karolina Rybacka-Kostrzewa, koordynator projektu pomocowego nr 656/2012 na rzecz Mołdawii "Nowoczesne metody kryminalistyczne oraz wybrane aspekty i techniki szkolenia w Policji jako narzędzia wykorzystywane w zapobieganiu i zwalczaniu przestępczości".

§ 2

TERMIN WYKONANIA

Niniejsza Umowa obowiązuje od 30.05.2012 r. do 07.12.2012 r.

§ 3

OBOWIĄZKI WYKONAWCY

1. Wykonawca zobowiązuje się do ścisłego przestrzegania zasady poufności – nie ma prawa udostępniać osobom trzecim materiałów związanych z wykonaniem umowy, jak również żadnych informacji w nich zawartych oraz wykorzystywać ich w innym celu, niż określony w umowie .
2. Wykonawca gwarantuje, że wykona każde zleczone przez Zamawiającego zadanie z należytą starannością, wedle najlepszej wiedzy i umiejętności, współdziałając na bieżąco z Zamawiającym. Zadania będą zlecane pocztą e-mail przez przedstawiciela Zamawiającego, upoważnionego do odbioru przedmiotu umowy . Zlecenie zostanie przekazane na adres e-mail Wykonawcy wskazany po podpisaniu umowy.

3. Zlecone zadanie uważa się za należycie wykonane po obustronnym podpisaniu oryginału Protokołu odbioru poszczególnych działań, określonych w opisie przedmiotu zamówienia. Protokół odbioru zostanie podpisany w ciągu 7 dni od dnia zakończenia każdego z działań.

§ 4

WYNAGRODZENIE WYKONAWCY

1. Z tytułu realizacji niniejszej Umowy Wykonawcy przysługuje wynagrodzenie w kwocie zł netto (słownie:.....zł.) + podatek VAT.....zł.. (słownie:.....zł), co daje razem kwotę.....zł brutto (słownie:.....zł),
2. Cena brutto określona w ust. 1 obejmuje wszystkie koszty i opłaty towarzyszące wykonaniu przedmiotu zamówienia oraz wszelkie inne ewentualne obciążenia, w szczególności podatek VAT.

§ 5

WARUNKI PŁATNOŚCI

1. Wykonawca wystawi fakturę VAT lub rachunek, wskazując jako płatnika:

Komendę Główną Policji

02-624 Warszawa, ul. Puławska 148/150

NIP 521-31-72-762, REGON 012137497

2. Podstawę do realizacji wynagrodzenia za wykonanie przedmiotu umowy stanowić będzie podpisany bez zastrzeżeń przez upoważnionych przedstawicieli Zamawiającego i Wykonawcy Protokół odbioru danego działania, którego wzór określa Załącznik nr 2 do umowy.
3. Wynagrodzenie za wykonanie przedmiotu umowy będzie płatne oddzielnie dla każdego działania, określonego w opisie przedmiotu zamówienia w 10 ratach w kwocie po 10 % wartości wynagrodzenia o którym mowa w w §4 ust. 1 .
3. Płatność za realizację przedmiotu umowy dokonana będzie przelewem bankowym na rachunek Wykonawcy, wskazany na fakturze lub rachunku, w terminie 30 dni od daty dostarczenia prawidłowo wystawionej faktury VAT lub rachunku do siedziby Biura Finansów KGP, 02-520 Warszawa, ul. Domaniewska 36/38.
4. Za termin zapłaty przyjmuje się datę obciążenia przez bank rachunku Zamawiającego.
5. Zamawiający upoważnia Wykonawcę do wystawienia faktury VAT bez podpisu Zamawiającego.
6. Wszelkie rozliczenia finansowe między Zamawiającym, a Wykonawcą będą prowadzone wyłącznie w złotych polskich.

§ 6

PRAWA AUTORSKIE

1. W ramach wynagrodzenia, określonego w § 4, Wykonawca przeniesie na Zamawiającego autorskie prawa majątkowe do pisemnych tłumaczeń wykonanych w ramach umowy zwanych dalej utworami, co będzie upoważniało Zamawiającego do korzystania z tych utworów w sposób nieograniczony w czasie i przestrzeni na polach eksploatacji znanych w dniu podpisania umowy w tym w szczególności:

- a) utrwalania i zwielokrotniania – wytwarzania techniką drukarską, reprograficzną, zapisu magnetycznego oraz techniką cyfrową,
 - b) rozpowszechniania utworu lub egzemplarzy – publicznego wykonania, wystawienia, wyświetlenia, odtworzenia oraz nadawania i reemitowania, a także publicznego udostępniania utworu w taki sposób, aby każdy mógł mieć do niego dostęp w miejscu i w czasie przez siebie wybranym, poprzez Internet i inne media elektroniczne oraz środki masowego przekazu (telewizja satelitarna i naziemna, radio, prasa i inne),
 - c) modyfikowania utworu albo egzemplarzy,
 - d) dokonywania tłumaczenia na inne języki, wykorzystywania tłumaczeń w innych opracowaniach w części lub w całości,
 - e) bezpośredniej transmisji tłumaczeń ustnych przez środki masowego przekazu (telewizja satelitarna i naziemna, radio, prasa, Internet),
 - f) wydawania w formie książkowej lub biuletynowej w całości lub w części.
2. Prawa autorskie, o których mowa w ust. 1, zostaną przeniesione na Zamawiającego z dniem popodpinania przez Zamawiającego protokołu odbioru danego utworu.

3. Wykonawca oświadcza, że dostarczone w ramach umowy utwory będą wolne od praw osób trzecich.. Wykonawca. ponosi pełną odpowiedzialność za ewentualne roszczenia osób trzecich z tytułu korzystania przez Zamawiającego z dostarczonych w ramach umowy utworów na polach wskazanych w umowie.

§ 8

KARY UMOWNE ORAZ ROZWIĄZANIE UMOWY

1. Wykonawca zapłaci na rzecz Zamawiającego kary umowne:
- a) za zwłokę w wykonaniu tłumaczenia pisemnego tekstu do 24 godzin – 2% wartości brutto wartości przedmiotu umowy, natomiast za zwłokę przekraczającą 24 godziny – 4% wartości brutto przedmiotu umowy;
 - b) za nieprzystąpienie w wyznaczonym terminie do zleconego tłumaczenia ustnego – w wysokości 20% wartości brutto przedmiotu umowy;
2. Zamawiającemu przysługuje prawo do odstąpienia od umowy w całości lub w części albo rozwiązania Umowy ze skutkiem natychmiastowym, jeżeli:
- a) Wykonawca dwukrotnie na piśmie odmówi wykonania tłumaczenia lub nie wykona go w wyznaczonym terminie,
 - b) Wykonawca nie dopełni któregośkolwiek z warunków Umowy,
 - c) pomimo dwukrotnego zgłoszenia na piśmie przez Zamawiającego zastrzeżeń odnośnie sposobu realizacji przedmiotu umowy, Wykonawca uporczywie nie wykonuje przedmiotu umowy zgodnie z warunkami niniejszej Umowy ,
3. Zamawiający ma prawo potrącania kar umownych z faktur lub rachunków wystawianych przez Wykonawcę.

4. W przypadku, gdy szkody powstałe z nienależytego wykonania umowy lub niewykonania umowy przewyższają kary umowne, Zamawiający ma prawo żądać odszkodowania na zasadach ogólnych.

6. W przypadku odstąpienia od Umowy albo rozwiązania Umowy z przyczyn leżących po stronie Wykonawcy przez którąkolwiek ze stron, Wykonawca zapłaci Zamawiającemu karę umowną w wysokości 20% całości wartości przedmiotu umowy. Powyższe nie wyklucza obowiązku zapłaty kar umownych na podstawie ust.1. oraz prawa do żądania odszkodowania na podstawie ust. 4.

§ 9 POSTANOWIENIA KOŃCOWE

1. . W sprawach nie uregulowanych niniejszą Umową mają zastosowanie przepisy Kodeksu cywilnego, ustawy Prawo zamówień publicznych i ustawy o prawie autorskim i prawach pokrewnych.

2. Wszelkie spory między Stronami, wynikłe w związku lub na podstawie Umowy i nierozstrzygnięte polubownie, będą rozstrzygane przez Sąd właściwy miejscowo dla siedziby Zamawiającego.

3. Zmian i uzupełnień umowy dokonuje się w formie pisemnej pod rygorem nieważności.

4. Umowę sporządzono w 3 jednobrzmiących egzemplarzach, 2 egzemplarze dla Zamawiającego i 1 dla Wykonawcy.

ZAMAWIAJĄCY

WYKONAWCA

Załącznik nr 1 do umowy
Nr sprawy 82/BF/12/TG

OPIS PRZEDMIOTU ZAMÓWIENIA

PRZEDMIOTEM ZAMÓWIENIA JEST USŁUGA TŁUMACZENIOWA NA POTRZEBY REALIZACJI PROJEKTU PT. „NOWOCZESNE METODY KRYMINALISTYCZNE ORAZ WYBRANE ASPEKTY I TECHNIKI SZKOLENIA W POLICJI JAKO NARZĘDZIA WYKORZYSTYWANE W ZAPOBIEGANIU I ZWALCZANIU PRZESTĘPCZOŚCI” W DNIACH 29 MAJA 2012 ROKU – 7 GRUDNIA 2012 ROKU W POLSCE I W MOŁDAWII NA WARUNKACH OKREŚLONYCH PONIŻEJ:

1 Termin i miejsce świadczenia usługi tłumaczeniowej według poniższej specyfikacji:

Nr działania	Miejsce	Termin	Uwagi
1.	Warszawa	30-31 maja br.	2 dni robocze
2.	Kiszyniów	23-26 lipca br.	4 dni robocze
3.	Warszawa i Kraków	20-23 sierpnia	4 dni robocze
4.	Kiszyniów	3-6 września br.	4 dni robocze
5.	Kiszyniów	17-20 września br.	4 dni robocze
6.	Warszawa	8-11 października br.	4 dni robocze
7.	Kiszyniów	22-25 października br.	4 dni robocze
8.	Warszawa	13-15 listopada br.	3 dni robocze
9.	Gdańsk	27-29 listopada br.	3 dni robocze
10.	Kiszyniów	3-7 grudnia br.	2 dni robocze w terminie 3-7 grudnia br.

2. Usługa obejmuje tłumaczenie ustne podczas paneli otwierającego i zamykającego, sesji szkoleniowych oraz uroczystych kolacji (łącznie ok. 315 h w ramach całego zamówienia)

3. Usługa obejmuje tłumaczenie pisemne materiałów szkoleniowych obejmujących prezentacje multimedialne (szacunkowa liczba prezentacji: 85 ; szacunkowa liczba slajdów: 1 770) materiał w formie litego tekstu: 50-60 stron, dodatkowe bieżące materiały: programy, ankiety ewaluacyjne, certyfikaty: około 50 stron na wszystkie działania (łącznie ok. 700 stron w ramach całego zamówienia)

Usługa obejmuje przetłumaczenie tekstu i wpisanie go do slajdów w prezentacji multimedialnej.

4. Termin przekazania materiałów:

a) działanie 1: przekazanie materiałów przez Zamawiającego do tłumaczenia odbędzie się w dniu podpisania umowy; wykonawca powinien je odesłać przetłumaczone do Zamawiającego (na podany przez Zamawiającego adres e-mailowy) najpóźniej do 27.05.2012 r. włącznie,

-b) działania 2-9: przekazanie materiałów przez KGP do tłumacza odbędzie się na 20 dni przed działaniem; tłumacz winien je odesłać przetłumaczone do Zamawiającego (na podany przez Zamawiającego adres e-mailowy) najpóźniej 5 dni przed rozpoczęciem działania

c) ostatnie działanie - panel zamykający: przekazanie materiałów przez Zamawiającego odbędzie się na 5 dni przed działaniem; tłumacz winien je odesłać przetłumaczone do

Zamawiającego (na podany przez Zamawiającego adres e-mailowy) najpóźniej na dwa dni przed rozpoczęciem działania.

5. Materiały oraz tłumaczenia ustne obejmują tematykę z zakresu m.in.: kryminalistyki (w tym daktyloskopii), analizy kryminalnej, ruchu drogowego, kynologii.

6. Wykonawca zobowiązuje się pokryć koszty własnego dojazdu na miejsce tłumaczeń oraz pobytu, z wyjątkiem sytuacji określonych w punktach 7, 8, 9.

7. Zamawiający zobowiązuje się zapewnić Wykonawcy transport autokarowy z Warszawy do Krakowa i z powrotem, zakwaterowanie i wyżywienie przy działaniu nr 3 zakładającego przejazd z Warszawy do Krakowa w terminie 20-23 sierpnia br. Przy tym Zamawiający wymaga całonodniowej dyspozycyjności Wykonawcy, również podczas podróży autokarem.

8. Zamawiający zobowiązuje się zapewnić Wykonawcy transport autokarowy z Warszawy do Sułkowic i z powrotem w ramach jednodniowej sesji szkoleniowej przy działaniu nr 6 realizowanym w terminie 8-11 listopada br. Przy tym Zamawiający wymaga całonodniowej dyspozycyjności wykonawcy, również podczas podróży autokarem.

9. Zamawiający zobowiązuje się zapewnić Wykonawcy transport autokarowy z Warszawy do wybranej Komendy Wojewódzkiej Policji (planowany Lublin lub Radom) i z powrotem oraz wyżywienie w ramach jednodniowej sesji szkoleniowej przy działaniu nr 8 realizowanym w terminie 13-15 listopada br. Przy tym Zamawiający wymaga całonodniowej dyspozycyjności Wykonawcy, również podczas podróży autokarem.

10. Podczas realizacji działania nr 8 potrzebni będą dwaj tłumacze działający wg podanego niżej planu:

I tłumacz: 3 dni x 8 h/dzień (w tym godzinna przerwa obiadowa i przerwy kawowe) oraz 3 godziny tłumaczenia na uroczystej kolacji = 27 h

II tłumacz: 1 dzień - 7 h, 2 dzień - 8 h (w tym godzinna przerwa obiadowa i przerwy kawowe) = 15 h

Załącznik nr 2 do umowy
Nr sprawy 82/BF/12/TG

PROTOKÓŁ ODBIORU

Miejsce dokonania odbioru:

.....
Data dokonania odbioru:

.....
Ze strony Wykonawcy:

.....
(nazwa i adres)

.....
(osoba upoważniona do udziału w odbiorze)

Ze strony Zamawiającego:

.....
(nazwa i adres)

Przedmiotem odbioru przeprowadzonego w ramach przedmiotowej umowy jest:

Lp.	Nazwa przedmiotu	Jedn. miary	Ilość	Wartość jednostkowa [netto w zł]	Wartość łączna [brutto w zł]	Uwagi

.....
(upoważniony przedstawiciel Zamawiającego)

.....
(upoważniony Przedstawiciel Wykonawcy)

*niewłaściwe skreślić